

**SENAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1977**


---



---

28 JUILLET 1977

---

**Projet de loi relatif à la publicité des comptes annuels des sociétés commerciales ou à forme commerciale**


---



---

**EXPOSE DES MOTIFS**


---

Les Annexes du *Moniteur* relatives aux actes des sociétés paraissent à l'heure actuelle avec un retard qu'on ne peut que déplorer. Des mesures techniques ont été prises dans le passé, mais on ne peut nier que le nœud du problème réside dans l'accroissement des actes à publier et dans leur inégale répartition au cours de l'année. Ceci a conduit le Gouvernement à déposer un projet de loi (cf. doc. Sénat n° 131/1 du 28 juillet 1977) qui, en réduisant les exigences de publication en matière d'actes de sociétés, permettra d'alléger les tâches qui incombent aux services du *Moniteur*. Toutefois, l'allègement qui en résultera ne sera que relativement minime par rapport à la surcharge qui découlera de l'application de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises, pris en exécution de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises. En effet, les bilans, comptes de résultats ainsi que l'annexe soumis à publication seront désormais, dans l'intérêt des associés comme des tiers, nettement plus détaillés que ce n'est le cas à l'heure actuelle.

A cet accroissement du volume des documents à publier s'ajoute le fait que, parmi les actes dont la publication est imposée, c'est celle des comptes annuels des sociétés qui est la plus concentrée au cours d'une période relativement courte de l'année.

C'est ce qui a conduit le Gouvernement à rechercher une solution au problème posé par l'adoption d'une forme de

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**BUITENGEWONE ZITTING 1977**


---



---

28 JULI 1977

---

**Ontwerp van wet betreffende de openbaarmaking van de jaarrekening van de handelsvennootschappen en van de vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen**


---



---

**MEMORIE VAN TOELICHTING**


---

De Bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* betreffende de vennootschapsakten verschijnen thans met vertraging, wat te betreuren valt. Reeds vroeger werden technische maatregelen genomen, maar de kern van het probleem blijft de toeneming van het aantal bekend te maken akten en de ongelijke spreiding ervan over het jaar. Dit heeft de Regering ertoe genoopt een ontwerp van wet in te dienen (zie St. Senaat nr. 131/1 van 28 juli 1977) waarbij de vereisten inzake bekendmaking van de vennootschapsakten werden verminderd, wat de taken van de diensten van het *Belgisch Staatsblad* zou moeten verlichten. Het te verwachten resultaat is echter betrekkelijk klein, vergeleken bij de overbelasting die het gevolg zal zijn van de toepassing van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 op de jaarrekening van de ondernemingen, een uitvoeringsbesluit van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen. De openbaar te maken balans, resultatenrekening en de toelichting werden in het belang van de vennoten en van derden, aanzienlijk meer in bijzonderheden uitgewerkt als thans het geval is.

Bij de toeneming van de omvang van de openbaar te maken stukken komt nog de omstandigheid dat onder de akten waarvan de bekendmaking wordt voorgeschreven, de jaarrekeningen van de vennootschappen het meest geconcentreerd liggen in een betrekkelijk korte tijd van het jaar.

Deze moeilijkheden hebben de Regering ertoe aangezet een oplossing van het vraagstuk te zoeken in een andere

publicité différente qui, tout en réduisant le volume des publications aux Annexes du *Moniteur belge*, sauvegarde l'information des personnes intéressées. Avant d'exposer les principes de cette réforme, il n'est pas inutile de rappeler brièvement les règles de publicité en vigueur à l'heure actuelle. Les bilans et comptes de profits et pertes des sociétés anonymes et sociétés en commandite par actions (cf. art. 80 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales) ainsi que des banques (cf. art. 42 de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers) doivent être déposés au greffe du tribunal de commerce, versés au dossier de la société où quiconque peut en prendre connaissance et en obtenir copie et, en outre, être publiés aux Annexes du *Moniteur*. Les comptes annuels des sociétés de personnes à responsabilité limitée et des sociétés coopératives sont eux aussi déposés au greffe du tribunal de commerce et versés au dossier de la société où quiconque peut en prendre connaissance et en obtenir copie, mais ils ne sont pas publiés aux Annexes du *Moniteur* où ne paraît qu'une mention du fait du dépôt.

La réforme proposée consiste à maintenir inchangé le régime de publicité par dépôt au greffe et classement au dossier, mais à remplacer la publication intégrale des comptes annuels aux Annexes du *Moniteur belge* par la publication dans celles-ci du fait du dépôt et par la mise sur pied d'une « centrale des bilans » qui réunirait tous les comptes sociaux déposés aux greffes et en assurerait la diffusion par copie et, pour ceux qui entendent obtenir par abonnement l'ensemble de ces documents, par copie microfilmée.

Cette réforme présente les avantages suivants :

1. Le public sera informé rapidement du fait du dépôt par la mention qui en sera faite aux Annexes du *Moniteur belge* et pourra dès lors en demander sans retard une copie soit au greffe, soit à la « centrale des bilans »;
2. La diffusion étant assurée par la mise en œuvre de procédés modernes de copie, le travail de composition typographique est supprimé, ce qui permet d'écourter les délais et d'éviter les risques d'erreur;
3. Le public pourra s'adresser à un même endroit pour obtenir les comptes sociaux des sociétés, alors qu'aujourd'hui les bilans des sociétés coopératives et des sociétés de personnes à responsabilité limitée se trouvent répartis dans les différents greffes des tribunaux de commerce;
4. Pour ceux qui ne portent intérêt qu'aux comptes annuels d'un nombre restreint de sociétés, la possibilité est

vorm van openbaarmaking, waarbij de omvang van de bekendmakingen in de Bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* wordt verminderd, maar de informatie van belanghebbenden wordt gevrijwaard. Vooraleer de beginselen van deze hervorming uiteen te zetten, een overzicht van de regeling inzake openbaarmaking die thans van kracht is. De balansen en de winst- en verliesrekeningen van de naamloze vennootschappen en commanditaire vennootschappen op aandelen (zie art. 80 van de gecoördineerde wetten betreffende de handelsvennootschappen) alsmede de banken (zie art. 42 van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen), moeten worden neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel en aldaar in het dossier van de vennootschap worden bewaard waar een ieder daarvan inzage kan nemen en er een afschrift van verkrijgen; zij worden bovendien bekendgemaakt in de Bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*. Ook de jaarrekening van de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid en van de coöperatieve vennootschappen wordt neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel en opgenomen in het dossier van de vennootschap waar een ieder daarvan inzage kan nemen en er een afschrift van verkrijgen, doch zij worden niet bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, waarin slechts de vermelding van de neerlegging verschijnt.

De voorgestelde hervorming strekt ertoe, het stelsel van openbaarmaking dat bestaat in de neerlegging op de griffie en de opneming in het dossier van de stukken, te handhaven, doch de bekendmaking in haar geheel van de jaarstukken in de Bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* te vervangen door de plaatsing daarin van de mededeling van de neerlegging, terwijl de gezamenlijke vennootschapsrekeningen die op de griffie worden neergelegd zouden worden bijeengebracht in een op te richten « balansencentrale » die zou zorgen voor de verspreiding ervan door afgifte van een afschrift, op microfilm aan hen die per abonnement de gezamenlijke stukken wensen te verkrijgen.

Die hervorming biedt de volgende voordelen :

1. Het publiek wordt vlug van de neerlegging ingelicht door de vermelding die daarvan wordt geplaatst in de Bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* en kan alsdan, zonder verder te moeten wachten, bij de griffie of bij de « balansencentrale » een afschrift van de neergelegde stukken verkrijgen;
2. Daar de verspreiding geschiedt door middel van moderne kopieerstelsels, vervalt het typografisch zetwerk, zodat de termijnen kunnen worden verkort en het gevaar voor vergissingen wordt voorkomen;
3. Het publiek zal de jaarrekening van een vennootschap op een enkele plaats kunnen verkrijgen, terwijl thans de balansen van de coöperatieve vennootschappen en van de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid vaak verspreid liggen over verschillende griffies van de rechtbanken van koophandel;
4. Voor hen die belang stellen in de jaarrekening van een beperkt aantal vennootschappen bestaat nu de mogelijkheid

ouverte de n'obtenir que les comptes de ces sociétés sans devoir prendre un abonnement pour les actes de l'ensemble des sociétés; en revanche, pour ceux qui désirent obtenir les comptes de l'ensemble des sociétés, le recours au microfilm allégera les problèmes posés par la conservation des archives et facilitera sensiblement les travaux de recherche.

Par ailleurs, le regroupement en un seul endroit des comptes annuels de l'ensemble des sociétés et la normalisation de la présentation de ceux-ci, qui résultera de l'application de l'arrêté royal susvisé, permettront l'établissement et la publication de statistiques regroupant, selon des critères à déterminer, les données figurant dans les comptes annuels des entreprises. Ce même objectif de centralisation à des fins statistiques justifie la transmission par l'Institut national de statistique à la « centrale des bilans » des données relatives aux bilans de sociétés ou d'entreprises non sujettes à publication de leurs comptes annuels, dont la communication serait imposée en vertu de la loi du 4 juillet 1962.

Le Gouvernement propose de confier à la Banque Nationale de Belgique la gestion de cette « centrale des bilans » ainsi que l'établissement et la publication de statistiques reprenant par globalisation les renseignements qui lui sont transmis. Ce choix est dicté par le souci de prendre appui sur une infrastructure existante et par le fait que la Banque Nationale de Belgique a déjà créé à des fins internes un appareil statistique relatif aux bilans des sociétés.

Simultanément, le projet aligne les règles de publicité relatives aux comptes annuels des sociétés de personnes à responsabilité limitée, des sociétés coopératives ainsi que des sociétés étrangères établies en Belgique ou dont les titres sont cotés dans une bourse du Royaume, sur les règles applicables aux comptes annuels des sociétés anonymes de droit belge.

Concrètement, la procédure de publicité sera la suivante : les sociétés seront tenues de déposer leurs comptes annuels dans les trente jours de leur approbation au greffe du tribunal de commerce de leur siège. Le greffier transmettra au *Moniteur belge*, aux fins de publication, un avis mentionnant le dépôt et, à la « centrale des bilans », une copie des comptes sociaux. Toute personne pourra, dès ce moment, s'adresser selon son choix soit au greffe, soit à la « centrale des bilans », pour obtenir copie des documents en cause.

La même procédure de publicité est prévue pour les renseignements qui, en vertu de la loi, doivent actuellement être publiés en même temps que le bilan; il s'agit de la composition des organes d'administration et de surveillance de la société, de l'affectation donnée aux résultats, de la liste des actionnaires qui n'ont pas entièrement libéré leurs actions avec l'indication des sommes dont ils sont redevables, ainsi que de la date de publication des extraits des

uniquement de la jaarrekening van die vennootschappen in handen te hebben, zonder een abonnement te moeten nemen voor de akten van alle vennootschappen, en zij die de jaarrekeningen van de gezamenlijke vennootschappen wensen, kunnen in het gebruik van de microfilm een oplossing vinden voor hun archiefvraagstukken terwijl het opzoekingswerk aanzienlijk gemakkelijker wordt.

Ook zal het samenbrengen in een enkele plaats van de jaarrekeningen van de vennootschappen en de normalisatie van de indeling van die jaarrekeningen die zal voortvloeien uit de toepassing van vorengenoemd koninklijk besluit, het opmaken en publiceren van statistieken mogelijk maken waarin, volgens nader te bepalen criteria, de gegevens uit de jaarrekeningen van de ondernemingen kunnen worden gegroepeerd. Hetzelfde oogmerk van centralisatie voor statistische doeleinden, wettigt de toezending door het Nationaal Instituut voor de Statistiek aan de « balanscentrale » van gegevens betreffende de balansen van vennootschappen of ondernemingen die niet verplicht zijn een jaarrekening bekend te maken, doch waarvan de mededeling hun is opgelegd krachtens de wet van 4 juli 1962.

De Regering neemt zich voor het beheer van die « balanscentrale » aan de Nationale Bank van België toe te vertrouwen en aan deze instelling op te dragen statistieken op te maken en te publiceren van de in globale cijfers verwerkte gegevens die haar worden toegezonden. Deze keuze werd bepaald door de aldaar reeds bestaande infrastructuur en door de omstandigheid dat de Nationale Bank van België reeds in eigen dienst over een uitrusting beschikt die statistieken betreffende de balansen van de vennootschappen opmaakt.

In het ontwerp worden tevens de regels betreffende de openbaarmaking van de jaarrekening van de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, van de coöperatieve vennootschappen en van de in België gevestigde buitenlandse vennootschappen waarvan de effecten op een Belgische beurs worden genoteerd, afgestemd op de regels die toepasselijk zijn op de jaarrekening van de naamloze vennootschappen naar Belgisch recht.

Het stelsel van openbaarmaking kan als volgt worden beschreven. De vennootschappen moeten hun jaarrekening binnen dertig dagen na goedkeuring ervan neerleggen op de griffie van de rechtbank van koophandel van hun zetel. De griffier zendt aan het *Belgisch Staatsblad* met het oog op de plaatsing daarin, een bericht waarbij de neerlegging in de vorm van een mededeling wordt bekendgemaakt en, aan de « balanscentrale », een afschrift van de jaarrekening. Vanaf dit ogenblik kan een ieder zich naar keuze tot de griffie of tot de « balanscentrale » wenden om een afschrift van het betrokken stuk te verkrijgen.

Dezelfde regeling van openbaarmaking geldt voor de gegevens die thans volgens de wet tegelijk met de balans moeten worden bekendgemaakt. Het betreft de samenstelling van de beheers- en toezichtorganen van de vennootschap, de bestemming van de resultaten, de lijst van de aandeelhouders die hun aandelen nog niet hebben volgestort met de vermelding van de bedragen die zij nog verschuldigd zijn, alsmede de dag van de bekendmaking van de uittreksels uit

actes constitutifs et modificatifs des statuts. Il est proposé de l'étendre également aux conclusions des rapports que les commissaires et éventuellement le ou les commissaires-réviseurs doivent présenter à l'assemblée générale annuelle. Les tiers ont, en effet, intérêt à connaître l'appréciation que l'organe chargé de la surveillance de la société porte sur les comptes établis par le conseil d'administration.

Les frais à acquitter par les sociétés pour la publicité de leurs comptes annuels et de leurs annexes sont fixés par arrêté ministériel pris en exécution de l'article 12 de l'arrêté royal du 7 août 1973 relatif au dépôt et à la publication des actes et documents concernant les sociétés commerciales et les sociétés civiles à forme commerciale. D'autre part, le projet prévoit que le Roi déterminera le montant des frais à acquitter à la Banque Nationale de Belgique pour l'obtention de copies des documents qui lui auront été transmis. Préalablement à la détermination de ces frais, le Gouvernement recueillera l'avis motivé de la Banque Nationale de Belgique.

Cette dernière n'assume bien entendu aucune responsabilité pour le dépôt en temps voulu par les sociétés de leurs comptes annuels et de leurs annexes, ni pour leur conformité aux prescriptions légales et réglementaires.

Le présent projet a été adapté à l'avis du Conseil d'Etat en tenant compte de toutes ses observations, sous réserve de deux points dont il sera fait état dans l'exposé ci-dessous.

### Commentaire des articles

#### Article 1<sup>er</sup>

De nombreux greffes de tribunaux de commerce, surtout les plus importants, se trouvent confrontés à de difficiles problèmes de classement et de conservation des documents qui doivent y être déposés. Leur nombre et leur volume se sont en effet considérablement accrus au cours de ces dernières années. Il est à prévoir que cette tendance s'accroîtra encore dans l'avenir sous l'influence de plusieurs facteurs : exigences relatives au contenu et à la publicité des comptes annuels, dispositions du présent projet de loi et du projet de réforme du droit des sociétés, travaux en cours au niveau de la Communauté économique européenne. Le Gouvernement s'est préoccupé de ces problèmes qui engendrent des coûts élevés ainsi que des inconvénients pratiques dans la disponibilité effective et rapide des documents qui peuvent être consultés auprès des greffes.

Les techniques modernes de microfilmage permettent de les résoudre dans une très large mesure en bénéficiant à la fois des avantages des économies de frais, d'accessibilité aisée et de garantie de fidélité des copies microfilmées aux originaux. C'est pourquoi, il est proposé de déléguer au Roi

de oprichtingsakte en uit de akten tot wijziging van de statuten. Voorgesteld wordt het voorschrift van de openbaarmaking eveneens uit te breiden tot de conclusie van de verslagen die de commissarissen en, in voorkomend geval, de commissaris-revisor of de commissarissen-revisoren, aan de jaarvergadering moeten voorleggen. Derden kunnen er immers belang bij hebben het oordeel te kennen van het orgaan dat met het toezicht op de vennootschap is belast, over de rekeningen die door de raad van beheer worden opgemaakt.

De kosten die de vennootschappen moeten betalen voor de openbaarmaking van hun jaarrekening en de bijlagen ervan, worden vastgesteld bij ministerieel besluit, overeenkomstig artikel 12 van het koninklijk besluit van 7 augustus 1973 betreffende de neerlegging en de bekendmaking van de akten en stukken betreffende de handelsvennootschappen en de vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen. Voorts bepaalt het ontwerp dat de Koning het bedrag vaststelt van de kosten die aan de Nationale Bank van België moeten worden betaald voor afgifte van afschriften van de stukken die haar worden toegezonden. Alvorens het bedrag van die kosten vast te stellen, zal de Regering het gemotiveerd advies inwinnen van de Nationale Bank van België.

Deze instelling draagt uiteraard geen enkele verantwoordelijkheid ter zake van de tijdige neerlegging van de jaarrekeningen en de bijlagen ervan door de vennootschappen, noch voor de overeenstemming ervan met de wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften.

Het ontwerp werd aangepast aan het advies van de Raad van State en er werd rekening gehouden met alle opmerkingen, behoudens op twee punten waarop nader wordt ingegaan in de uiteenzetting hieronder.

### Commentaar op de artikelen

#### Artikel 1

Talrijke griffies van de rechtbanken van koophandel, vooral de grootste, hebben moeilijkheden met het klasseren en bewaren van de stukken die aldaar moeten worden neergelegd. Het aantal en omvang van die stukken zijn in de laatste jaren aanzienlijk toegenomen. In de toekomst wordt een versterking van deze trend verwacht onder de invloed van verschillende factoren : vereisten met betrekking tot de inhoud en de openbaarmaking van de jaarrekeningen, voorschriften uit dit ontwerp van wet en uit het ontwerp tot hervorming van het vennootschapsrecht, werkzaamheden die aan de gang zijn op het niveau van de Europese Economische Gemeenschap. De Regering wil deze vraagstukken, die aanzienlijk hoger kosten meebrengen, tot oplossing brengen en de praktische moeilijkheden verhelpen die verhinderen dat de stukken waarvan op de griffies inzage kan worden genomen feitelijk en snel ter beschikking staan.

De moderne technieken van de microfilm geven de mogelijkheid om die vraagstukken in ruime mate op te lossen en bieden tevens het voordeel kostenbesparend te zijn, de toegang tot de stukken te vergemakkelijken en de getrouwheid van de afschriften met de originelen te waarborgen.

les pouvoirs nécessaires pour prévoir que les documents qui doivent être versés dans les dossiers des sociétés tenus aux greffes des tribunaux de commerce peuvent être conservés, après le délai qu'il fixe, sous la forme de copies photographiques ou microphotographiques ou sous une autre forme qu'il approuverait.

A l'instar de l'article 18*bis* de la loi du 16 mars 1865 qui institue une Caisse générale d'épargne et de retraite modifiée par l'arrêté royal n° 44 du 24 octobre 1967, le texte précise que les copies feront foi comme les documents déposés et pourront leur être substituées aux conditions fixées également par le Roi.

#### Articles 2 et 4

Il s'agit d'adapter les articles 36 et 47 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales aux nouvelles règles de publicité prévues par le présent projet de loi.

#### Article 3

Dans la mesure où la notice reprise dans le prospectus doit comprendre, en vertu de l'article 2 de la présente loi, le texte même des comptes annuels et que le bulletin de souscription est encarté, en vertu des prescriptions de la Commission bancaire, dans le prospectus, il n'a plus paru opportun d'imposer une nouvelle fois dans le bulletin de souscription la reproduction des comptes annuels.

#### Article 5

Il s'agit d'une adaptation de la terminologie.

#### Article 6

En raison de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, certaines dispositions de l'article 77 sont devenues inutiles. Il est dès lors proposé de remplacer les trois premiers alinéas de cette disposition par le principe que chaque année, l'administration dresse l'inventaire et établit les comptes annuels comprenant le bilan et le compte de résultats ainsi que l'annexe. Ces documents qui forment un tout seront établis conformément à la loi du 17 juillet 1975 et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci si l'entreprise est soumise à ces arrêtés, et conformément aux dispositions légales ou réglementaires particulières qui lui seraient applicables. En faisant aussi référence à des dispositions particulières, on vise le cas d'entreprises qui, telles les banques, sont en outre soumises à des réglementations spécifiques (voir art. 73 de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers).

Daarom wordt voorgesteld aan de Koning de bevoegdheid op te dragen om regels te stellen waarbij dat de stukken die moeten worden opgenomen in de op de griffies van de rechtbanken van koophandel bijgehouden dossiers van de vennootschappen, na de termijn die Hij bepaalt, kunnen worden bewaard in de vorm van een foto- of microfoto-copie, of in enige andere eveneens door Hem vastgestelde vorm.

Naar het voorbeeld van het bepaalde in artikel 18*bis* van de wet van 16 maart 1865 tot instelling van een Algemene Spaar- en Lijfrentekas, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 44 van 24 oktober 1967, hebben die copieën dezelfde bewijskracht als de neergelegde stukken en kunnen zij in hun plaats worden gesteld onder de voorwaarden die de Koning nader bepaalt.

#### Artikelen 2 en 4

De artikelen 36 en 47 van de gecoördineerde wetten betreffende de handelsvennootschappen moeten worden aangepast aan de nieuwe regeling van openbaarmaking waarin dit wetsontwerp voorziet.

#### Artikel 3

Daar de jaarrekening volgens artikel 2 van deze wet moet worden opgenomen in het bericht dat in de prospectussen voorkomt, en het inschrijvingsbiljet, naar voorschrift van de Bankcommissie, in het prospectus moet worden ingevoegd, werd het niet nodig geacht nog eens de reproductie van de jaarrekening in het inschrijvingsbiljet op te leggen.

#### Artikel 5

Het gaat hier om een aanpassing van de terminologie.

#### Artikel 6

Met de uitvaardiging van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen zijn sommige bepalingen van artikel 77 nodeloos geworden. Derhalve wordt voorgesteld de eerste drie leden van die bepaling te vervangen door een tekst ter bevestiging van het beginsel dat het beheer ieder jaar een inventaris moet opmaken, alsmede de jaarrekening die bestaat uit de balans, de resultatenrekening en de toelichting. Deze stukken vormen een geheel en moeten worden opge maakt overeenkomstig de wet van 17 juli 1975, voor zover de onderneming daaraan onderworpen is overeenkomstig de bijzondere wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die op haar toepasselijk zijn. De verwijzing naar mogelijke bijzondere bepalingen is bedoeld voor ondernemingen, zoals de banken, die bovendien aan een specifieke regeling zijn onderworpen (zie art. 73 van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen).

Sans doute, le Conseil d'Etat fait-il observer que la seconde phrase de l'alinéa nouveau que le projet se propose d'introduire dans l'article 77 ne constitue qu'un rappel de la législation existante et peut dès lors être omis. Le Gouvernement considère toutefois opportun de maintenir cette phrase afin que le nouveau texte de l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, ne donne pas l'impression d'étendre indirectement le champ d'application de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

#### Article 7

Compte tenu de l'intérêt du rapport du conseil d'administration, il est prévu, comme c'est le cas dans le projet de réforme du droit des sociétés et conformément à une pratique déjà largement répandue, que le rapport devra être écrit et tenu à la disposition des associés quinze jours avant l'assemblée générale. Cette méthode est déjà appliquée sur une grande échelle.

#### Article 8

La nouvelle disposition proposée reprend certaines règles déjà contenues à l'article 80 actuel des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Pour le surplus, il est renvoyé à la partie générale de l'exposé des motifs.

#### Article 9

Il s'agit d'adapter l'article 84 aux nouvelles règles de publicité prévues par le présent projet de loi.

#### Article 10

La justification de cette disposition est la même que celle figurant sous l'article 3.

#### Articles 11 et 12

Les articles 77 à 80, tels que modifiés par le présent projet de loi, sont rendus applicables aux sociétés de personnes à responsabilité limitée et aux sociétés coopératives.

#### Article 13

L'article 158, tel qu'il est proposé de le modifier, faisant renvoi aux articles 77 à 80, l'article 161 est devenu sans objet et doit être abrogé.

#### Article 14

Il s'agit d'une modification de pure forme rendue nécessaire par l'abrogation de l'article 161.

De Raad van State merkt op dat de tweede volzin van het nieuwe lid dat het ontwerp in artikel 77 wil invoegen, slechts een herhaling is van de bestaande wetgeving en derhalve kan vervallen. De Regering acht het echter wenselijk die volzin te handhaven, aangezien artikel 77, eerste lid, anders de indruk zou kunnen wekken dat de werkingssfeer van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen wordt uitgebreid.

#### Artikel 7

Rekening houdend met het belang van het verslag van de raad van beheer, wordt voorgeschreven, net zoals in het ontwerp betreffende de hervorming van het vennootschapsrecht, dat het verslag schriftelijk moet worden opgemaakt en vijftien dagen vóór de algemene vergadering ter beschikking van de vennoten moeten worden gehouden. Deze handwijze wordt trouwens reeds op ruime schaal toegepast.

#### Artikel 8

De voorgestelde nieuwe bepaling herhaalt bepaalde regels uit het huidige artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. Voor het overige wordt verwezen naar het algemeen gedeelte van de memorie van toelichting.

#### Artikel 9

Het gaat hier om een aanpassing van artikel 84 aan de nieuwe regels van openbaarmaking waarin dit ontwerp van wet voorziet.

#### Artikel 10

Voor deze bepaling geldt dezelfde verantwoording als die bij artikel 3.

#### Artikelen 11 en 12

De artikelen 77 tot 80, zoals gewijzigd bij dit ontwerp van wet, worden toepasselijk verklaard op de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid en op de coöperatieve vennootschappen.

#### Artikel 13

Artikel 158, gewijzigd zoals voorgesteld, verwijst naar de artikelen 77 tot 80, zodat artikel 161 nodeloos wordt en moet worden opgeheven.

#### Artikel 14

Het betreft een loutere vormwijziging naar aanleiding van de opheffing van artikel 161.

## Article 15

La modification proposée de l'article 164 est une simple conséquence du nouveau régime de publicité prévu pour les bilans.

## Article 16

Le Gouvernement estime nécessaire à la sauvegarde des intérêts des associés et des tiers d'imposer aux liquidateurs des sociétés anonymes, sociétés coopératives, sociétés en commandite par actions et sociétés de personnes à responsabilité limitée de se conformer aux articles 77, alinéa 1<sup>er</sup>, et 80, tels que modifiés par le présent projet de loi.

## Articles 17 et 18

Ces dispositions ont pour but d'adapter le texte des articles 198 et 199 à la terminologie et aux modifications apportées au régime de publicité des comptes annuels.

## Articles 19 et 20

Il s'agit de mettre en concordance le libellé des textes relatifs aux sanctions pénales actuellement prévues avec les nouvelles dispositions qu'il est proposé d'introduire à l'article 80.

## Articles 21 et 22

Dans ces deux dispositions également, il s'agit d'adapter le texte des lois coordonnées à la nouvelle terminologie consacrée par l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, nouveau des mêmes lois.

## Article 23

Cette disposition a été commentée dans la partie générale de l'exposé des motifs.

Le Gouvernement n'a pas repris le texte proposé par le Conseil d'Etat. En effet, ce texte confond au 1<sup>o</sup> le mode de demande et d'envoi des copies (par correspondance) et la forme dans laquelle ces copies sont délivrées (microfilm ou toute autre forme déterminée par le Roi). Par ailleurs, le texte du Conseil d'Etat pourrait aboutir à permettre à toute personne de demander à la Banque Nationale de Belgique les documents mentionnés à l'article 80, alinéas 1 et 2, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, qui lui sont transmis non point en application de l'article 80, alinéa 3, des mêmes lois mais bien sur base de l'article 24, alinéa 2, du présent projet, ce qui ne répond en aucun cas à l'intention du Gouvernement.

## Artikel 15

De voorgestelde wijziging van artikel 164 is het enkel gevolg van de nieuwe regeling van openbaarmaking van de balansen.

## Artikel 16

De Regering meent dat het nodig is de belangen van de vennoten en van derden te vrijwaren door aan de vereffenaar van de naamloze vennootschappen, coöperatieve vennootschappen, commanditaire vennootschappen op aandelen en personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid de verplichting op te leggen zich te gedragen naar het voorschrift van de artikelen 77, eerste lid, en 80, zoals gewijzigd bij dit ontwerp van wet.

## Artikelen 17 en 18

Het gaat hier om een aanpassing van de artikelen 198 en 199 aan de terminologie en aan de wijzigingen die in het stelsel van openbaarmaking van de jaarrekeningen worden aangebracht.

## Artikelen 19 en 20

De teksten betreffende de bestaande strafrechtelijke straffen worden in overeenstemming gebracht met de nieuwe bepalingen die in artikel 80 worden ingevoegd.

## Artikelen 21 en 22

Ook hier gaat het om een aanpassing van de gecoördineerde wetten aan de nieuwe terminologie van het nieuwe artikel 77, eerste lid, van dezelfde wetten.

## Artikel 23

Deze bepaling werd besproken in het algemeen gedeelte van de memorie van toelichting.

De Regering heeft niet gemeend de tekst te moeten overnemen die door de Raad van State wordt voorgesteld. In deze tekst worden immers onder 1<sup>o</sup> de wijze waarop de afschriften (schriftelijk) worden aangevraagd en toegezonden en de vorm waarin de afschriften kunnen worden uitgereikt (microfilm of in een andere door de Koning bepaalde vorm) verward. Voorts zou de tekst van de Raad van State tot gevolg kunnen hebben dat een ieder van de Nationale Bank van België de stukken zou kunnen verkrijgen genoemd in artikel 80, eerste en tweede lid, van de gecoördineerde wetten betreffende de handelsvennootschappen, die haar niet op grond van artikel 80, derde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten worden toegezonden, maar op grond van artikel 24, tweede lid, van dit ontwerp, wat niet in overeenstemming is met de bedoeling van de Regering.

## Articles 24 et 25

On a indiqué plus haut que la Banque Nationale de Belgique serait habilitée à établir des statistiques sur base des données qui lui seront transmises selon la procédure prévue par le présent projet de loi. Or, certaines entreprises, en particulier les sociétés de personnes et les succursales belges de sociétés étrangères, qui, en vertu de la loi du 17 juillet 1975, doivent établir des comptes annuels, ne sont pas obligées, par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, de déposer ces documents au greffe du tribunal de commerce. Il s'ensuit que les états statistiques établis au départ des communications faites à la « centrale des bilans » n'engloberaient pas les comptes annuels de l'ensemble des entreprises. La loi du 4 juillet 1962 autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays, permet toutefois d'imposer aux entreprises dont les comptes annuels ne doivent pas être publiés, de les transmettre à des fins statistiques à l'Institut national de statistique. Il y a en outre un intérêt évident à ce que, moyennant la sauvegarde du secret statistique, ces renseignements puissent être intégrés dans les statistiques établies par la Banque Nationale de Belgique et être communiqués à cette fin à celle-ci. Tel est l'objet des articles 24 et 25.

A la suite de l'avis du Conseil d'Etat, il a été précisé que la transmission des renseignements demandés par la B.N.B. à l'I.N.S. serait gratuite. En outre, l'article 25 a été rédigé conformément à l'observation du Conseil d'Etat en s'inspirant de l'article 18 de la loi du 4 juillet 1962 autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays.

## Article 26

Cette disposition habilite le Roi à déterminer les frais qui devront être acquittés à la Banque Nationale de Belgique pour l'obtention des copies prévues à l'article 23.

## Article 27

Il s'agit d'adapter l'article 10 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises aux nouvelles règles de publicité prévues par le présent projet de loi.

## Article 28

Comme le montre la modification proposée à l'article 77, l'expression « compte de profits et pertes » est remplacée par l'expression « compte de résultats ». L'article 28, § 1<sup>er</sup>,

## Artikelen 24 en 25

Hierboven is gezegd dat aan de Nationale Bank van België de bevoegdheid zou worden toegekend om statistieken op te maken op grondslag van de gegevens die haar zullen worden toegezonden op de wijze bij deze wet voorgeschreven. Sommige ondernemingen, inzonderheid de personenvennootschappen en de Belgische bijkantoren van buitenlandse vennootschappen, die naar voorschrift van de wet van 17 juli 1975 een jaarrekening moeten opmaken, zijn op grond van de gecoördineerde wetten betreffende de handelsvennootschappen niet verplicht die stukken op de griffie van de rechtbank van koophandel neer te leggen. De statistieken opgemaakt op de grondslag van de aan de « balanscentrale », meegedeelde gegevens zouden dus niet de jaarrekeningen omvatten van alle ondernemingen. De wet van 4 juli 1962, waarbij de Regering gemachtigd wordt statistische en andere onderzoeken te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land, biedt echter de mogelijkheid om aan de ondernemingen wier jaarrekening niet moet worden bekendgemaakt, op te leggen deze voor statistische doeleinden toe te zenden aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek. Dit verklaart tevens het belang van het voorschrift dat die gegevens moeten worden opgenomen in de statistieken die door de Nationale Bank van België worden opgemaakt en met dat doel aan deze instelling moeten worden toegezonden, doch met vrijwaring van het statistisch geheim. Dit is de strekking van de artikelen 24 en 25.

Tengevolge van het advies van de Raad van State werd verduidelijkt dat de toezending van de inlichtingen door de N.B.B. gevraagd aan het N.I.S. kosteloos zou zijn. Daarenboven werd artikel 25 opgesteld in overeenstemming met de opmerking van de Raad van State, die verwijst naar artikel 18 van de wet van 4 juli 1962 waarbij de Regering gemachtigd wordt statistische en andere onderzoeken te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land.

## Artikel 26

Deze bepaling kent aan de Koning de bevoegdheid toe om de kosten vast te stellen die aan de Nationale Bank van België moeten worden betaald voor het verkrijgen van de afschriften waarvan sprake is in artikel 23.

## Artikel 27

Artikel 10 van de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen moet worden aangepast aan de nieuwe regels van openbaarmaking waarin dit ontwerp van wet voorziet.

## Artikel 28

Zoals blijkt uit de voorgestelde wijziging van artikel 77, wordt de uitdrukking « winst- en verliesrekening » vervangen door de uitdrukking « resultatenrekening ». Artikel 28,

a pour but d'unifier la terminologie dans les diverses lois qui emploient la première de ces expressions à propos de sociétés commerciales ou à forme commerciale ou d'organismes publics dont les engagements sont réputés commerciaux par la loi.

Il existe, d'autre part, dans maintes législations autres que les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, des dispositions relatives à la publication de comptes de sociétés commerciales ou à forme commerciale ou d'organismes publics dont les engagements sont réputés commerciaux par la loi. La logique conduit à remplacer cette publication par le régime prévu par le présent projet de loi, à savoir dépôt des documents visés à l'article 80, publication d'une mention aux Annexes du *Moniteur* et transmission à la « centrale des bilans ». Le but de l'article 28, § 2, est d'adapter, par une disposition unique, ces diverses législations.

#### Articles 29 à 34

Ces dispositions ont pour objet d'inclure dans la publication des extraits des jugements rendus en matière de concordat judiciaire, de faillite, de sursis de paiement ou de banqueroute, l'indication du numéro d'immatriculation au registre du commerce.

La mention de ce numéro dans les extraits publiés au *Moniteur belge* permettra en particulier de les répertorier dans les tables trimestrielles et annuelles du Recueil des actes des sociétés commerciales publié également par le *Moniteur*. Cette publicité renforcera l'information des tiers, notamment des créanciers, quant aux mesures judiciaires dont fait l'objet leur débiteur.

Sans doute, l'indication de cette mention ne sera-t-elle pas toujours possible. Les jugements mentionnés ci-dessus peuvent être prononcés à l'égard des personnes non inscrites au registre du commerce, même lorsqu'il s'agit d'une faillite sur aveu. Il n'empêche qu'en raison même de l'intérêt de la mesure, il incombera en particulier, dans certains cas, aux curateurs et aux greffiers des tribunaux de commerce, de veiller à inclure cette mention dans l'extrait à publier en recueillant, auprès des intéressés ainsi qu'auprès du registre du commerce, les informations nécessaires.

#### Article 35

On a déjà indiqué que la mise en application de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises justifie une modification des règles de publicité de ces documents. Il est dès lors normal que les nouvelles

§ 1, beoogt de eenmaking van de terminologie in de diverse wetten waarin de eerstgenoemde uitdrukking wordt gebruikt in verband met handelsvennootschappen of vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, of openbare instellingen waarvan de handelingen door de wet als daden van koophandel worden aangemerkt.

Voorts vindt men in verschillende andere wetgevingen dan die van de gecoördineerde wetten betreffende de handelsvennootschappen bepalingen betreffende de bekendmaking van de rekeningen van handelsvennootschappen of vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, of openbare instellingen waarvan de handelingen door de wet als daden van koophandel worden aangemerkt. Het is logisch deze bekendmaking te vervangen door het stelsel van openbaarmaking waarin dit ontwerp van wet voorziet, te weten de neerlegging van de stukken bedoeld in artikel 80, de bekendmaking hiervan in de vorm van een vermelding in de Bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* en de toezending aan de « balanscentrale ». De strekking van artikel 28, § 2, is in een enkele bepaling, die diverse wetgevingen aan te passen.

#### Artikelen 29 tot 34

Deze bepalingen schrijven voor dat in de bekendmaking van de uittreksels van de vonnissen gegeven inzake gerechtelijk akkoord, faillissement, uitstel van betaling en bankbreuk, ook het inschrijvingsnummer in het handelsregister moet worden vermeld.

De vermelding van dit nummer in de uittreksels die in het *Belgisch Staatsblad* worden geplaatst, zal het mogelijk maken deze op te nemen in de driemaandelijks en jaarlijkse tabellen van de Verzameling van de akten van handelsvennootschappen, die eveneens door het *Belgisch Staatsblad* worden uitgegeven. Deze openbaarmaking geeft aan derden, onder meer aan de schuldeisers, betere informatie ter zake van de gerechtelijke maatregelen tegen hun schuldenaar genomen.

De vermelding van het nummer van het handelsregister zal wellicht niet steeds mogelijk zijn. De vonnissen waarvan hierboven sprake is, kunnen zijn uitgesproken jegens personen die niet in het handelsregister zijn ingeschreven, zelfs indien het faillissement op aangifte betreft. Wegens het belang van die maatregelen zullen in bepaalde gevallen de curatoren en de griffiers van de rechtbanken van koophandel ervoor moeten waken dat die vermelding voorkomt in het bekend te maken uittreksel. Daartoe moeten zij bij de betrokkenen, alsook bij het handelsregister, de nodige inlichtingen inwinnen.

#### Artikel 35

Hierboven is reeds gezegd dat de invoering van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen een wijziging van het stelsel van openbaarmaking van die stukken verantwoordt.

règles de publicité entrent en vigueur en même temps que l'essentiel des dispositions de l'arrêté royal précité. Les autres articles entreront en vigueur dix jours après la publication de la loi au *Moniteur*.

Tel est l'objet, Mesdames, Messieurs, du projet de loi que je soumets à vos délibérations.

*Le Ministre de la Justice,*

R. VAN ELSLANDE.

Het is derhalve normaal dat de nieuwe regels voor de openbaarmaking tegelijk met de wezenlijke bepalingen van voorengenoemd koninklijk besluit in werking treden. De overige artikelen zullen in werking treden tien dagen na de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Dit is, Dames en Heren, de strekking van het ontwerp van wet dat ik u in overweging geef.

*De Minister van Justitie,*

R. VAN ELSLANDE.

**PROJET DE LOI**

BAUDOUIN,  
Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Affaires économiques et de Notre Secrétaire d'Etat aux Affaires économiques, adjoint au Ministre des Affaires économiques,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre des Affaires économiques et Notre Secrétaire d'Etat aux Affaires économiques, adjoint au Ministre des Affaires économiques, sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**CHAPITRE I**

**Modifications apportées aux lois coordonnées  
sur les sociétés commerciales**

**ARTICLE 1<sup>er</sup>**

L'article 10, § 2, alinéa 2, des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, modifié par la loi du 6 mars 1973, est complété par la disposition suivante :

« Il peut prévoir que les documents qui sont versés au dossier peuvent être, après le délai qu'il fixe, reproduits sous la forme de copies photographiques ou microphotographiques ou sous toute autre forme, qu'il détermine. Ces copies font foi comme les documents déposés et peuvent leur être substituées aux conditions déterminées par Lui. »

**ART. 2**

L'article 36, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, des mêmes lois coordonnées est remplacé par le texte suivant :

« 6<sup>o</sup> Les derniers comptes annuels ou la mention qu'il n'en a pas encore été déposé; ».

**ART. 3**

L'article 37, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Les souscriptions doivent être faites en double. »

**ONTWERP VAN WET**

BOUDEWIJN,  
Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Economische Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Economische Zaken, toegevoegd aan de Minister van Economische Zaken,

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :**

Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Economische Zaken en Onze Staatssecretaris voor Economische Zaken, toegevoegd aan de Minister van Economische Zaken, zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

**HOOFDSTUK I**

**Wijzigingen van de gecoördineerde wetten  
betreffende de handelsvennootschappen**

**ARTIKEL 1**

Artikel 10, § 2, tweede lid, van de wetten betreffende de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Hij kan bepalen dat de in het dossier bewaarde stukken na verloop van de door Hem gestelde termijn kunnen worden gereproduceerd in de vorm van foto- of microfoto-copieën of in enige andere vorm die Hij vaststelt. Die copieën hebben dezelfde bewijskracht als de neergelegde stukken en kunnen in hun plaats worden gesteld onder de voorwaarden die Hij bepaalt. »

**ART. 2**

Artikel 36, eerste lid, 6<sup>o</sup>, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende tekst vervangen :

« 6<sup>o</sup> De laatste jaarrekening of de vermelding dat er nog geen is neergelegd; ».

**ART. 3**

Artikel 37, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De inschrijvingen moeten in tweevoud geschieden. »

## ART. 4

Dans l'article 47, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 30 juin 1961, les mots « la publication du deuxième bilan annuel » sont remplacés par les mots « le dépôt des deuxièmes comptes annuels ».

## ART. 5

L'intitulé du § 6 de la section IV des mêmes lois coordonnées est remplacé par l'intitulé suivant :

« § 6. Des inventaires et des comptes annuels. »

## ART. 6

Dans l'article 77 des mêmes lois coordonnées, les alinéas 1<sup>er</sup> à 3 sont remplacés par la disposition suivante :

« Chaque année, l'administration dresse l'inventaire et établit les comptes annuels. Ces comptes annuels comprennent le bilan, le compte de résultats ainsi que l'annexe. Ces documents forment un tout et sont établis conformément à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et aux arrêtés pris pour son exécution, dans la mesure où la société y est soumise et conformément aux dispositions légales ou réglementaires particulières qui lui sont applicables. »

## ART. 7

A l'article 78 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> décembre 1953, sont apportées les modifications suivantes :

A. L'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, est remplacé par le texte suivant :

« 1<sup>o</sup> Des comptes annuels; ».

B. L'alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, est remplacé par le texte suivant :

« 4<sup>o</sup> Du rapport des administrateurs, du rapport des commissaires et, éventuellement, du rapport du ou des commissaires-réviseurs; ».

C. L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Les comptes annuels et les rapports mentionnés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, sont adressés aux actionnaires en nom, en même temps que la convocation. »

## ART. 8

L'article 80 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 14 mars 1968, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 80. Dans les trente jours de leur approbation par l'assemblée, les comptes annuels sont déposés, par les soins

## ART. 4

In artikel 47, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1961, worden de woorden « bekendmaking van de tweede jaarbalans » vervangen door de woorden « neerlegging van de tweede jaarrekening ».

## ART. 5

Het opschrift van § 6 van afdeling IV van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende tekst :

« § 6. Inventaris en jaarrekening. »

## ART. 6

In artikel 77 van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de leden 1 tot 3 vervangen door de volgende bepaling :

« Ieder jaar maakt het beheer een inventaris op, alsmede de jaarrekening. Die jaarrekening bestaat uit de balans, de resultatenrekening en de toelichting. Deze stukken vormen een geheel en worden opgemaakt overeenkomstig de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en de uitvoeringsbesluiten hiervan, voor zover de onderneming daaraan is onderworpen en overeenkomstig de bijzondere wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die op haar toepasselijk zijn. »

## ART. 7

In artikel 78 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 1 december 1953, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. Het eerste lid, 1<sup>o</sup>, wordt door de volgende tekst vervangen :

« 1<sup>o</sup> Van de jaarrekening; ».

B. Het eerste lid, 4<sup>o</sup>, wordt door de volgende tekst vervangen :

« 4<sup>o</sup> Van het verslag van de beheerders, van het verslag van de commissarissen en eventueel van het verslag van de commissaris-revisor of de commissarissen-revisoren; ».

C. Het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De jaarrekening en de verslagen vermeld in het eerste lid, 4<sup>o</sup>, worden gezonden aan de houders van aandelen op naam, terzelfder tijd als de oproeping. »

## ART. 8

Artikel 80 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 14 maart 1968, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 80. De jaarrekening moet, binnen dertig dagen nadat zij door de algemene vergadering is goedgekeurd,

des administrateurs, au greffe du tribunal de commerce, conformément à l'article 10.

Sont déposés en même temps et conformément à l'alinéa précédent :

1° Un document contenant les nom, prénoms, profession et domicile des administrateurs et commissaires en fonction, avec mention spéciale du ou des commissaires-réviseurs;

2° Un tableau indiquant l'affectation du résultat décidée par l'assemblée générale, si cette affectation ne résulte pas des comptes annuels;

3° La liste prévue à l'article 51;

4° Un document indiquant la date de publication des extraits des actes constitutifs et modificatifs des statuts;

5° Les conclusions du rapport des commissaires et éventuellement celles du rapport du ou des commissaires-réviseurs prévus à l'article 78, 4°.

Le greffier du tribunal de commerce transmet à la Banque Nationale de Belgique copie des documents visés aux alinéas 1 et 2. Le Roi détermine les conditions et les modalités de cette transmission. »

#### ART. 9

L'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 8°, des mêmes lois coordonnées est remplacé par le texte suivant :

« 8° Les derniers comptes annuels ou la mention qu'il n'en a pas encore été déposés. »

#### ART. 10

L'article 85, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées est remplacé par le texte suivant :

« Les souscriptions doivent être faites en double. »

#### ART. 11

L'article 137 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 137. Les articles 77 à 80 sont applicables aux sociétés de personnes à responsabilité limitée. »

#### ART. 12

L'article 158 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 158. Les articles 77 à 80 sont applicables aux sociétés coopératives. »

door toedoen van de beheerders op de griffie van de rechtbank van koophandel worden neergelegd, zoals bepaald bij artikel 10.

Tegelijk daarmee en overeenkomstig het bepaalde in het vorige lid, worden neergelegd :

1° Een stuk met de volgende gegevens : de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de beheerders en commissarissen in functie, met afzonderlijke vermelding van de commissaris-revisor of de commissarissen-revisoren;

2° Een overzicht van de bestemming van het resultaat, die door de algemene vergadering is vastgesteld, indien deze bestemming niet blijkt uit de jaarrekening;

3° De lijst bedoeld in artikel 51;

4° Een stuk met vermelding van de datum van bekendmaking van de uittreksels uit de oprichtingsakten en uit de akten houdende wijziging van de statuten;

5° De conclusie van het verslag van de commissarissen en, in voorkomend geval, die van het verslag van de commissaris-revisor of van de commissarissen-revisoren bedoeld in artikel 78, 4°.

De griffier van de rechtbank van koophandel zendt aan de Nationale Bank van België een afschrift van de stukken waarvan sprake is in het eerste en tweede lid. De Koning bepaalt de voorwaarden en de wijze waarop deze toezending geschiedt. »

#### ART. 9

Artikel 84, eerste lid, 8°, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende tekst :

« 8° De laatste balans en de laatste resultatenrekening of de vermelding dat er nog geen zijn neergelegd. »

#### ART. 10

Artikel 85, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende tekst :

« De inschrijvingen moeten in tweevoud geschieden. »

#### ART. 11

Artikel 137 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 137. De artikelen 77 tot 80 zijn van overeenkomstige toepassing op de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid. »

#### ART. 12

Artikel 158 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 158. De artikelen 77 tot 80 zijn van overeenkomstige toepassing op de coöperatieve vennootschappen. »

## ART. 13

L'article 161 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 juillet 1967, est abrogé.

## ART. 14

Dans l'article 162 des mêmes lois coordonnées, les mots « au même greffe » sont remplacés par les mots « au greffe du tribunal de commerce ».

## ART. 15

Dans l'article 164 des mêmes lois coordonnées, les mots « des actes conférant la gérance et des bilans » sont remplacés par les mots « et des actes conférant la gérance ».

## ART. 16

L'article 187 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 187. Chaque année, les liquidateurs soumettent à l'assemblée générale de la société les résultats de la liquidation avec l'indication des causes qui ont empêché celle-ci d'être terminée. S'il s'agit d'une société anonyme, d'une société coopérative, d'une société en commandite par actions ou d'une société de personnes à responsabilité limitée, ils doivent se conformer aux articles 77, alinéa 1<sup>er</sup> et 80. »

## ART. 17

Dans l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 198 des mêmes lois coordonnées, les mots « à la publication des actes et des bilans » sont remplacés par les mots « au dépôt et à la publicité des actes et des comptes annuels ».

## ART. 18

A l'article 199 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 30 juin 1961 et 30 juin 1975, sont apportées les modifications suivantes :

A. A l'alinéa 2, les mots « ses bilans et ses comptes de profits et pertes » sont remplacés par les mots « et ses comptes annuels ».

B. A l'alinéa 3, les mots « et la mention de l'absence de dépôt, celle de l'absence de publication prévue aux articles 36, 6<sup>o</sup>, et 84, 8<sup>o</sup> » sont supprimés.

## ART. 19

A l'article 201 des mêmes lois coordonnées sont apportées les modifications suivantes :

## ART. 13

Artikel 161 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1967, wordt opgeheven.

## ART. 14

In artikel 162 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « op dezelfde griffie » vervangen door de woorden « op de griffie van de rechtbank van koophandel ».

## ART. 15

In artikel 164 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « van de akten van benoeming der zaakvoerders en van de balansen » vervangen door de woorden « en van de akten van benoeming van de zaakvoerders ».

## ART. 16

Artikel 187 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 187. Elk jaar leggen de vereffenaars aan de algemene vergadering van de vennootschap de uitkomsten van de vereffening over met vermelding van de redenen waarom de vereffening niet kon worden voltooid. Betreft het een naamloze vennootschap, een coöperatieve vennootschap, een commanditaire vennootschap op aandelen of een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid, dan moeten zij zich gedragen naar de artikelen 77, eerste lid, en 80. »

## ART. 17

In artikel 198, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « betreffende de openbaarmaking van de akten en van de balansen » vervangen door de woorden « de neerlegging en de openbaarmaking van de akten en van de jaarrekening ».

## ART. 18

In artikel 199 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1961 en 30 juni 1975, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In het tweede lid worden de woorden « balansen en winst- en verliesrekeningen » vervangen door het woord « jaarrekeningen ».

B. In het derde lid vervallen de woorden « en de vermelding van het ontbreken van de bekendmaking waarvan sprake in artikel 36, 6<sup>o</sup>, en 84, 8<sup>o</sup> ».

## ART. 19

In artikel 201 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. Au 3<sup>o</sup>quater, modifié par la loi du 6 mars 1973, les mots « le bilan et les comptes de profits et pertes » sont remplacés par les mots « les comptes annuels ».

B. Le 4<sup>o</sup> est remplacé par le texte suivant :

« 4<sup>o</sup> Les gérants, administrateurs ou liquidateurs qui contreviennent à l'une des obligations de l'article 80, alinéas 1 et 2; ».

#### ART. 20

L'article 204, 2<sup>o</sup>, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, est remplacé par le texte suivant :

« 2<sup>o</sup> Les gérants, administrateurs ou liquidateurs qui, dans un but frauduleux, contreviennent à l'une des obligations de l'article 80, alinéas 1 et 2. »

#### ART. 21

Dans l'article 207 des mêmes lois coordonnées, les mots « dans les bilans ou dans les comptes de profits et pertes » sont remplacés par les mots « dans les comptes annuels ».

#### ART. 22

Dans l'article 209 des mêmes lois coordonnées, les mots « le bilan » sont remplacés par les mots « les comptes annuels ».

### CHAPITRE II

#### De la diffusion des comptes annuels

#### ART. 23

La Banque Nationale de Belgique est chargée :

1<sup>o</sup> De délivrer, même par correspondance, sous la forme de microfilms ou sous toute autre forme déterminée par le Roi, à ceux qui lui en font la demande, copie de l'ensemble des documents visés à l'article 80, alinéas 1 et 2, des lois sur les sociétés commerciales coordonnées le 30 novembre 1935, qui lui ont été transmis en application de l'alinéa 3 du même article;

2<sup>o</sup> De délivrer, même par correspondance, à ceux qui lui en font la demande, copie des documents visés à l'article 80, alinéas 1 et 2, des mêmes lois coordonnées, relatifs à des sociétés nommément désignées et à des années déterminées, qui lui ont été transmis en application de l'alinéa 3 du même article.

#### ART. 24

La Banque Nationale de Belgique est habilitée à établir et à publier, selon les modalités qu'elle détermine, des

A. In onderdeel 3<sup>o</sup>quater, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, worden de woorden « de balans en de winst- en verliesrekening » vervangen door de woorden « de jaarrekening ».

B. Onderdeel 4<sup>o</sup> wordt vervangen door de volgende tekst:

« 4<sup>o</sup> De zaakvoerders, beheerders en vereffenaars die een van de bij artikel 80, eerste en tweede lid, gestelde verplichtingen niet nakomen; ».

#### ART. 20

Artikel 204, 2<sup>o</sup>, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, wordt vervangen door de volgende tekst :

« 2<sup>o</sup> De zaakvoerders, beheerders of vereffenaars die met bedrieglijk oogmerk een van de voorschriften van artikel 80, eerste en tweede lid, overtreden. »

#### ART. 21

In artikel 207 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « balansen en winst- en verliesrekeningen » vervangen door het woord « jaarrekening ».

#### ART. 22

In artikel 209 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « de balans » vervangen door de woorden « de jaarrekening ».

### HOOFDSTUK II

#### Verspreiding van de jaarrekeningen

#### ART. 23

De Nationale Bank van België is ermede belast :

1<sup>o</sup> Aan een ieder die daarom vraagt, zelfs per brief, een afschrift in de vorm van microfilm of in enige andere door de Koning vastgestelde vorm, af te geven van de gezamenlijke stukken bedoeld in artikel 80, eerste en tweede lid, van de wetten betreffende de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, die haar naar het voorschrift van het derde lid van hetzelfde artikel zijn toegezonden;

2<sup>o</sup> Aan een ieder die daarom vraagt, zelfs per brief, een afschrift af te geven van de in artikel 80, eerste en tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten bedoelde stukken betreffende een met name te noemen vennootschap en nader op te geven jaren, die haar naar het voorschrift van het derde lid van hetzelfde artikel zijn toegezonden.

#### ART. 24

De Nationale Bank van België is bevoegd om op de wijze die zij bepaalt, naamloze globale statistieken op te maken

statistiques globales et anonymes relatives à tout ou à partie des éléments contenus dans les documents qui lui sont transmis en application de l'article 80, alinéa 3, des mêmes lois coordonnées et de l'alinéa 2 du présent article.

L'Institut national de statistique transmet sans frais à la Banque Nationale de Belgique, sur demande de celle-ci et aux fins de l'établissement et de la publication des statistiques visées à l'alinéa précédent, les comptes annuels et autres documents dont la communication à l'Institut national de Statistique serait imposée en exécution de la loi du 4 juillet 1962 autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays.

#### ART. 25

Sera punie des peines prévues à l'article 458 du Code pénal toute personne exerçant des fonctions à la Banque Nationale de Belgique qui aura communiqué à une personne étrangère à celle-ci ou publié soit des renseignements individuels, transmis à la Banque Nationale de Belgique en vertu de l'article 24, alinéa 2, de la présente loi, sans l'autorisation préalable du déclarant ou du recensé, soit des statistiques globales et anonymes qui ont été établies par la Banque Nationale de Belgique en vertu de l'article 24, alinéa 1<sup>er</sup>, de la présente loi mais qui n'ont pas encore été publiées par elle.

### CHAPITRE III

#### Dispositions diverses

#### ART. 26

Le Roi détermine le montant des frais à acquitter à la Banque Nationale de Belgique pour l'obtention des copies visées à l'article 23 de la présente loi.

#### ART. 27

L'article 10 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. Le Roi arrête la forme et le contenu des bilans, des comptes de résultats et de l'annexe dont la loi impose le dépôt. »

#### ART. 28

§ 1<sup>er</sup>. Dans les lois où les expressions « compte de profits et pertes » et « compte de pertes et profits » sont employées à propos des sociétés commerciales ou à forme commerciale ou des organismes publics dont les engagements sont réputés commerciaux par la loi, ces expressions sont remplacées par l'expression « compte de résultats ».

en te publiceren betreffende de gegevens of een gedeelte van de gegevens uit de stukken die haar naar voorschrift van artikel 80, derde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten en van het tweede lid van dit artikel worden toegezonden.

Het Nationaal Instituut voor de Statistiek zendt aan de Nationale Bank van België, op haar verzoek, met het oog op het opmaken en publiceren van de statistieken bedoeld in het vorige lid, kosteloos de jaarrekeningen en andere stukken waarvan de mededeling aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek wordt opgelegd overeenkomstig de wet van 4 juli 1962 waarbij de Regering gemachtigd wordt statistische en andere onderzoeken te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land.

#### ART. 25

Met de straffen gesteld in artikel 458 van het Strafwetboek wordt gestraft hij die in de Nationale Bank van België een bediening uitoefent en, zonder voorafgaande toestemming van de berichtgever of de betrokkene, individuele gegevens die naar het voorschrift van artikel 24, tweede lid, van deze wet aan die Bank wordt toegezonden, ofwel naamloze globale statistieken die de Nationale Bank van België heeft opgemaakt op grond van artikel 24, eerste lid, van deze wet doch nog niet heeft gepubliceerd, aan iemand buiten die instelling mededeelt of publiceert.

### HOOFDSTUK III

#### Diverse bepalingen

#### ART. 26

De Koning stelt het bedrag vast van de kosten die aan de Nationale Bank van België moeten worden betaald voor het verkrijgen van de afschriften bedoeld in artikel 23 van deze wet.

#### ART. 27

Artikel 10 van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 10. De Koning bepaalt de vorm en de inhoud van de balansen, de resultatenrekeningen en de toelichting die naar voorschrift van de wet moeten worden neergelegd. »

#### ART. 28

§ 1. In de wetten waarin de uitdrukking « winst- en verliesrekening » of verlies- en winstrekening » worden gebruikt in verband met de handelsvennootschappen, de vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen en openbare instellingen waarvan de handelingen door de wet als daden van koop-handel worden aangemerkt, worden die uitdrukkingen vervangen door de uitdrukking « resultatenrekening ».

§ 2. La publication au *Moniteur belge* ou aux Annexes du *Moniteur belge* de bilans, de comptes de résultats, d'annexes à ces états et de comptes consolidés de sociétés commerciales ou à forme commerciale ou d'organismes publics dont les engagements sont réputés commerciaux par la loi, imposée ou prévue par des dispositions autres que les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, est remplacée par leur dépôt au greffe du tribunal de commerce, conformément à l'article 80, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois coordonnées. Les alinéas 2 et 3 dudit article 80 sont applicables en ce cas.

## ART. 29

L'article 25, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, des lois sur le concordat judiciaire, coordonnées le 25 septembre 1946, modifié par la loi du 24 juillet 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> Les nom, prénoms, lieu et date de naissance ainsi que l'adresse et le numéro d'immatriculation au registre du commerce du bénéficiaire; s'il s'agit d'une société commerciale, la raison sociale ou la dénomination et le siège; ».

## ART. 30

L'article 472, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis, modifié par les lois du 18 mai 1956 et du 24 juillet 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> Les nom, prénoms, lieu et date de naissance ainsi que l'adresse et le numéro d'immatriculation au registre du commerce du failli; s'il s'agit d'une société commerciale, la raison sociale ou la dénomination et le siège; ».

## ART. 31

L'article 524, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, de la même loi, modifié par les lois du 24 juillet 1962 et du 10 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> Les nom, prénoms, lieu et date de naissance ainsi que l'adresse et le numéro d'immatriculation au registre du commerce du failli; s'il s'agit d'une société commerciale, la raison sociale ou la dénomination et le siège; ».

## ART. 32

L'article 583, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 24 juillet 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> Les nom, prénoms, lieu et date de naissance ainsi que l'adresse et le numéro d'immatriculation au registre du commerce des condamnés et éventuellement la raison sociale ou la dénomination et le siège des sociétés commerciales en faillite dont ils sont les administrateurs ou gérants; ».

§ 2. De bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* of in de Bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* van de balansen, de resultatenrekeningen en de toelichtingen daarop en van de concernjaarrekeningen van handelsvennootschappen, van vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen en van openbare instellingen waarvan de handelingen door de wet als daden van koop-handel worden aangemerkt, opgelegd door andere bepalingen dan die van de gecoördineerde wetten betreffende de handelsvennootschappen, wordt vervangen door de neerlegging op de griffie van de rechtbank van koophandel, overeenkomstig artikel 80, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten. Artikel 80, tweede en derde lid, is alsdan van overeenkomstige toepassing.

## ART. 29

Artikel 25, tweede lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten betreffende het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd op 25 september 1946, gewijzigd bij de wet van 24 juli 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1<sup>o</sup> De naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, alsmede het adres en het inschrijvingsnummer in het handelsregister van de betrokkene; betreft het een handelsvennootschap, de handelsnaam of de benaming en de zetel; ».

## ART. 30

Artikel 472, tweede lid, 1<sup>o</sup>, van de wet van 18 april 1851 tot herziening der wetgeving over de falings, bankbreuken en uitstellen, gewijzigd bij de wetten van 18 mei 1956 en 24 juli 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1<sup>o</sup> De naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, alsmede het adres en het inschrijvingsnummer in het handelsregister van de gefailleerde; betreft het een handelsvennootschap, de handelsnaam of de benaming en de zetel; ».

## ART. 31

Artikel 524, tweede lid, 1<sup>o</sup>, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 24 juli 1962 en 10 oktober 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1<sup>o</sup> De naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, alsmede het adres en het inschrijvingsnummer in het handelsregister van de gefailleerde; betreft het een handelsvennootschap, de handelsnaam of de benaming en de zetel; ».

## ART. 32

Artikel 583, tweede lid, 1<sup>o</sup>, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 juli 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1<sup>o</sup> De naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, alsmede het adres en het inschrijvingsnummer in het handelsregister, van de veroordeelden en, in voorkomend geval, de handelsnaam of de benaming en de zetel van de faillietverklarde handelsvennootschappen waarvan zij beheerder of zaakvoerder zijn; ».

## ART. 33

L'article 601, alinéa 2, 1°, de la même loi, modifié par la loi du 24 juillet 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° Les nom, prénoms, lieu et date de naissance ainsi que l'adresse et le numéro d'immatriculation au registre du commerce du bénéficiaire; s'il s'agit d'une société commerciale, la raison sociale ou la dénomination et le siège; ».

## ART. 34

L'article 607, alinéa 3, 1°, de la même loi, modifié par la loi du 24 juillet 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° Les nom, prénoms, lieu et date de naissance ainsi que l'adresse et le numéro d'immatriculation au registre du commerce de la personne ayant fait l'objet de la décision de révocation du sursis; s'il s'agit d'une société commerciale, la raison sociale ou la dénomination et le siège; ».

## ART. 35

Les articles 2 à 6, 8 à 13, 16 à 20 et l'article 28, § 2, s'appliquent pour la première fois aux comptes annuels arrêtés au terme de l'exercice prenant cours après le 31 décembre 1976.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 1977.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre de la Justice,*

R. VAN ELSLANDE.

*Le Ministre des Affaires économiques,*

W. CLAES.

*Le Secrétaire d'Etat aux Affaires économiques,  
adjoint au Ministre des Affaires économiques,*

R. DE WULF.

## ART. 33

Artikel 601, tweede lid, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 juli 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° De naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, alsmede het adres en het inschrijvingsnummer in het handelsregister van de betrokkene; betreft het een handelsvennootschap, de handelsnaam of de benaming en de zetel; ».

## ART. 34

Artikel 607, derde lid, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 juli 1962, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° De naam, de voornamen, de plaats en datum van geboorte, alsmede het adres en het inschrijvingsnummer in het handelsregister van de persoon ten aanzien van wie de beslissing tot intrekking van het uitstel is gegeven; betreft het een handelsvennootschap, de handelsnaam of de benaming en de zetel; ».

## ART. 35

De artikelen 2 tot 6, 8 tot 13, 16 tot 20 en artikel 28, § 2, vinden voor het eerst toepassing op de jaarrekening vastgesteld na afloop van het boekjaar dat na 31 december 1976 aanvangt.

Gegeven te Brussel, 20 juli 1977.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

*De Minister van Justitie,*

R. VAN ELSLANDE.

*De Minister van Economische Zaken,*

W. CLAES.

*De Staatssecretaris voor Economische Zaken,  
toegevoegd aan de Minister van Economische Zaken,*

R. DE WULF.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 5 janvier 1977, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif à la publicité des comptes annuels des sociétés commerciales ou à forme commerciale », a donné le 25 janvier 1977 l'avis suivant :

Article 1<sup>er</sup>

La rédaction de cet article ne traduit pas les intentions du Gouvernement. Il ne s'agit pas de permettre aux sociétés de déposer leurs documents sous forme de microfilms, ce qui poserait un problème pour leur consultation gratuite par le public, mais de permettre ultérieurement une transposition des documents sur un support plus réduit afin d'éviter l'encombrement résultant d'un développement du volume des archives que doivent conserver les greffes des tribunaux de commerce.

En accord avec le fonctionnaire délégué, le texte suivant, qui s'inspire de l'article 18bis de la loi du 16 mars 1865 qui institue une Caisse générale d'épargne et de retraite, modifiée par l'arrêté royal n° 44 du 24 octobre 1967, est proposé :

« Il peut prévoir que les documents qui sont versés au dossier peuvent être, après le délai qu'il fixe, reproduits sous la forme de copies photographiques ou microphotographiques ou sous toute autre forme. Ces copies font foi comme les documents déposés et peuvent leur être substituées aux conditions déterminées par arrêté royal. »

## Article 2

La rédaction suivante est proposée :

« Article 2. — L'article 36, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, des mêmes lois coordonnées, est remplacé par le texte suivant :

6° Le dernier bilan et le dernier compte de résultats, ou la mention qu'il n'en a pas encore été déposé; »

## Article 3

Pour des raisons de concordance générale, cet article pourrait être rédigé comme suit :

« Article 3. — Dans l'article 47, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 30 juin 1961, les mots... »

## Article 4

La seconde phrase de l'alinéa nouveau que le projet se propose d'introduire dans l'article 77 ne constitue qu'un rappel de la législation existante et peut être omis.

## Article 5

Dans l'article 78 des lois coordonnées, il conviendrait de modifier, outre l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, et l'alinéa 2, ainsi qu'il suit :

« A l'article 78 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> décembre 1953, sont apportées les modifications suivantes :

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5<sup>e</sup> januari 1977 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de openbaarmaking van de jaarrekening van de handelsvennootschappen en van de vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen », heeft de 25<sup>e</sup> januari 1977 het volgende advies gegeven :

## Artikel 1

Zoals dit artikel is geredigeerd, zegt het niet wat de Regering bedoelt. Toegestaan wordt niet, dat de vennootschappen hun stukken neerleggen in microfilm, hetgeen een probleem zou opleveren voor de kosteloze inzage door het publiek, wel dat de stukken naderhand op kleiner formaat worden overgebracht, ter bestrijding van het tekort aan plaatsruimte voor het toenemende aantal archiefstukken die de griffies van de rechtbanken van koophandel moeten bewaren.

In overleg met de gemachtigde ambtenaar wordt de volgende tekst voorgesteld, waarvoor is uitgegaan van artikel 18bis van de wet van 16 maart 1865 houdende oprichting van een Algemene Spaar- en Lijfrentekas, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 44 van 24 oktober 1967 :

« Hij kan bepalen dat de in het dossier bewaarde stukken na verloop van de door hem gestelde termijn kunnen worden gereproduceerd in de vorm van foto- of microfotocopieën of in enige andere vorm. Die copieën hebben dezelfde bewijskracht als de neergelegde stukken en kunnen in hun plaats worden gesteld onder de voorwaarden bij koninklijk besluit bepaald. »

## Artikel 2

Voorgesteld wordt :

« Artikel 2. — Artikel 36, eerste lid, 6°, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

6° De laatste balans en de laatste resultatenrekening of de vermelding dat er nog geen werd neergelegd; »

## Artikel 3

Ter wille van de algemene overeenstemming zou dit artikel als volgt kunnen worden geredigeerd :

« Artikel 3. — In artikel 47, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1961, wordt het woord « bekendmaking » vervangen door het woord « neerlegging ».

## Artikel 4

De tweede volzin van het nieuwe lid dat het ontwerp in artikel 77 wil invoegen, is slechts een herhaling van de bestaande wetgeving en kan vervallen.

## Artikel 5

In artikel 78 van de gecoördineerde wetten zouden, benevens het eerste lid, 4°, ook het eerste lid, 1°, en het tweede lid moeten worden gewijzigd als volgt :

« In artikel 78 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 1 december 1953, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. L'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, est remplacé par le texte suivant :

1° Du bilan, du compte de résultats et de l'annexe; »

B. L'alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, est remplacé par le texte suivant :

« 4° Du rapport des administrateurs, du rapport des commissaires et, éventuellement, du rapport du ou des commissaires-réviseurs; »

C. L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Le bilan, le compte de résultats, l'annexe et les rapports mentionnés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, sont adressés aux actionnaires en nom, en même temps que la convocation. »

#### Article 6

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

« L'article 80 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 14 mars 1968, est remplacé par la disposition suivante : ... »

Au 2° du second alinéa de l'article 80 en projet, il convient d'écrire :

« Un tableau indiquant l'affectation du résultat, décidée par l'assemblée générale; »

Le 4° du même alinéa, pourrait être utilement précisé ainsi qu'il suit :

« 4° Un document indiquant la date de publication des extraits des actes constitutifs et modificatifs des statuts; »

#### Article 8

La phrase liminaire de cet article devrait être rédigée comme suit :

« L'article 137 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante : ... »

#### Article 10

Cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article 10. — L'article 161 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 juillet 1967, est abrogé. »

#### Article 15

La rédaction suivante est proposée :

« Article 15. — A l'article 199, alinéa 3, des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 30 juin 1961 et 30 juin 1975, les mots « et la mention de l'absence de dépôt, celle de l'absence de publication prévue aux articles 36, 6° et 84, 8° » sont supprimés. »

#### Article 17

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

« L'article 204, 2°, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, est remplacé par la disposition suivante : ... »

A. Het eerste lid, 1°, wordt door de volgende tekst vervangen :

« 1° Van de balans, van de resultatenrekening en van de bijlagen tot de jaarrekening; »

B. Het eerste lid, 4°, wordt door de volgende tekst vervangen :

« 4° Van het verslag van de beheerders, van het verslag van de commissarissen en eventueel van het verslag van de commissaris-revisor of de commissarissen-revisoren; »

C. Het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De balans, de resultatenrekening, de bijlagen tot de jaarrekening en de verslagen vermeld in het eerste lid, 4°, worden gezonden aan de houders van aandelen op naam, terzelfder tijd als de oproepingsbrief. »

#### Artikel 6

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« Artikel 80 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 14 maart 1968, wordt door de volgende bepaling vervangen : ... »

Onder 2° van het tweede lid van het ontworpen artikel 80 moet de Franse tekst als volgt worden gelezen :

« Un tableau indiquant l'affectation du résultat, décidée par l'assemblée générale; »

De tekst onder 4° van hetzelfde lid zou gevoeglijk als volgt kunnen worden gepreciseerd :

« 4° Een stuk met vermelding van de datum van bekendmaking van de uittreksels uit de oprichtingsakten en uit de akten houdende statuutwijziging; »

#### Artikel 8

De inleidende volzin van dit artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« Artikel 137 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen : ... »

#### Artikel 10

Dit artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« Artikel 10. — Artikel 161 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1967, wordt opgeheven. »

#### Artikel 15

Voorgesteld wordt dit artikel als volgt te redigeren :

« Artikel 15. — In artikel 199, derde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1961 en 30 juni 1975, worden de woorden « en de vermelding van het ontbreken van de bekendmaking waarvan sprake in artikel 36, 6°, en 84, 8° » geschrapt. »

#### Artikel 17

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« Artikel 204, 2°, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 maart 1973, wordt door de volgende bepaling vervangen : ... »

## Article 18

Cet article pourrait être rédigé plus simplement comme suit :

« Article 18. — La Banque Nationale de Belgique est chargée :

1° De délivrer, même par correspondance ou sous toute forme approuvée par le Roi, à ceux qui lui en font la demande, copie de l'ensemble des documents mentionnés à l'article 80 des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935;

2° De délivrer, même par correspondance, à ceux qui lui en font la demande, copie des documents mentionnés à l'article 80 des mêmes lois coordonnées et relatifs à une société et à une année déterminées. »

## Article 19

A l'alinéa 2, si l'Institut national de statistique est appelé à faire gratuitement les communications visées par cet article, il conviendrait de l'exprimer dans le texte.

## Article 20

Cette disposition est destinée à assurer le secret des communications reçues de l'Institut national de statistique. Pour atteindre ce but, la disposition devrait être rédigée en termes analogues à ceux de l'article 18 de la loi du 4 juillet 1962, ainsi conçu :

« Celui qui, à quelque titre que ce soit, détient soit des renseignements individuels recueillis en exécution de la présente loi, soit des statistiques globales et anonymes, établies à l'aide de ces renseignements et qui n'ont pas été rendues publiques par l'Institut national de statistique, ou a connaissance d'informations visées au deuxième alinéa de l'article 7, ne peut publier ces renseignements statistiques ou informations, ni les communiquer à des personnes ou services non qualifiés pour en prendre connaissance.

Sauf s'il y a infraction à la présente loi, ces renseignements, statistiques ou informations ne peuvent, en outre, être révélés ni dans le cas visé par l'article 29 du Code d'instruction criminelle, ni en cas de témoignage en justice.

Toute infraction aux interdictions visées par les deux alinéas précédents est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal, sans préjudice de l'application éventuelle de sanctions disciplinaires. »

## Article 22

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

« L'article 10 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises est remplacé par la disposition suivante :

Article 10. — ... »

## Article 23

Cet article ne fait pas allusion aux lois où les mots « compte de pertes et profits » et « comptes de profits et pertes » ou d'autres expressions analogues figureraient et qui seraient relatives à des organismes qui ne sont ni des sociétés commerciales ni des sociétés à forme commerciale, notamment les organismes publics dont les engagements sont réputés commerciaux et qui sont visés à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

Le Gouvernement appréciera s'il y a lieu de compléter l'article pour tenir compte de cette observation.

## Artikel 18

Dit artikel kan eenvoudiger als volgt worden geredigeerd :

Artikel 18. — De Nationale Bank van België is ermede belast :

1° Aan een ieder die erom vraagt, zelfs per brief of in enige door de Koning goedgekeurde vorm, een afschrift af te geven van de gezamenlijke stukken vermeld in artikel 80 van de wetten betreffende de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935;

2° Aan een ieder die erom vraagt, zelfs per brief, een afschrift af te geven van de in artikel 80 van dezelfde gecoördineerde wetten vermelde stukken die betrekking hebben op een bepaalde vennootschap en een bepaald jaar. »

## Artikel 19

Tweede lid : als het Nationaal Instituut voor de Statistiek de in dit artikel bedoelde mededelingen kosteloos moet doen, zou dat in de tekst moeten worden gezegd.

## Artikel 20

Deze bepaling heeft tot doel de geheimhouding te verzekeren van de gegevens die door het Nationaal Instituut voor de Statistiek zijn verstrekt. Opdat dit doel kan worden bereikt, zou de bepaling moeten worden geredigeerd overeenkomstig artikel 18 van de wet van 4 juli 1962 dat luidt als volgt :

« Hij die uit welken hoofde ook houder is hetzij van individuele inlichtingen, ter uitvoering van deze wet verzameld, hetzij van globale en naamloze statistieken, opgemaakt met behulp van deze inlichtingen en die door het Nationaal Instituut voor de Statistiek niet openbaar zijn gemaakt, of kennis heeft van de in artikel 7, tweede lid, bedoelde informaties, mag deze inlichtingen, statistieken of informaties niet publiceren, of ze niet mededelen aan personen of diensten die niet bevoegd zijn om er kennis van te nemen.

Behalve indien deze wet overtreden is, mogen deze inlichtingen, statistieken of informaties daarenboven niet ruchtbaar gemaakt worden, noch in het geval bedoeld bij artikel 29 van het Wetboek van strafvordering, noch in geval van getuigenis voor het gerecht.

Elke overtreding van de verbodsbepalingen, in de twee voorgaande leden bedoeld, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek, onverminderd de eventuele toepassing van tuchtstraffen. »

## Artikel 22

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« Artikel 10 van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen wordt door de volgende bepaling vervangen :

Artikel 10. — ... »

## Artikel 23

Dit artikel gaat voorbij aan de wetten waarin de woorden « winst- en verliesrekening » of « verlies- en winstrekening » of andere soortgelijke termen zijn gebruikt, en die betrekking hebben op instellingen die geen handelsvennootschappen of vennootschappen met handelsvorm zijn, inzonderheid de openbare instellingen wier verbintenissen worden geacht handelsverbintenissen te zijn en die bedoeld zijn in de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

De Regering dient te weten of zij dit artikel al dan niet moet aanvullen ter inachtneming van deze opmerking.

La chambre était composée de :

MM. : J. MASQUELIN, président,

H. ROUSSEAU et Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,

R. PIRSON et C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

Mme J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

*Le Greffier,*  
J. TRUYENS.

*Le Président,*  
J. MASQUELIN.

De kamer was samengesteld uit :

De heren : J. MASQUELIN, voorzitter,

H. ROUSSEAU en Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON en C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevr. J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. PIQUET, eerste auditeur.

*De Griffier,*  
J. TRUYENS.

*De Voorzitter,*  
J. MASQUELIN.